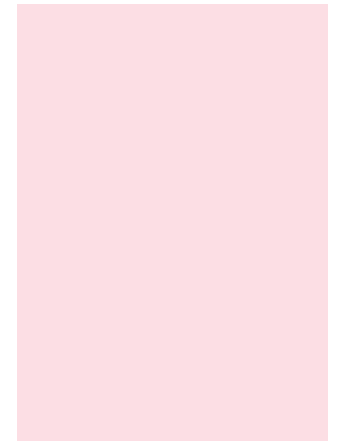
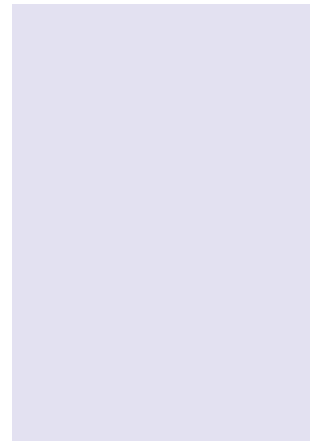
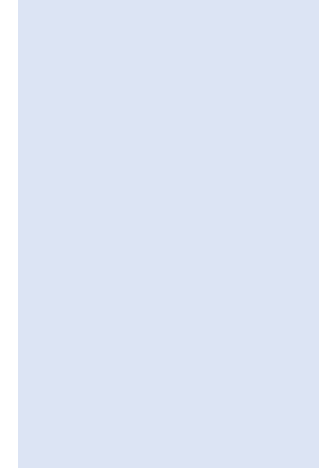


Time to start school

Family guide to starting Kindergarten

# حان الوقت لارتياذ المدرسة

دليل الأسرة للبدء في ارتياذ Kindergarten



# ما ستجد في الكتيب

- 2 بداية سلسلة لارتياك المدرسة
- 6 تعليم طفلك
- 8 الحياة في المدرسة
- 11 التكنولوجيا في المدرسة
- 12 قائمة تدقيق الجهوزية للمدرسة
- 14 آباء وأمهات التلاميذ
- 15 إضارة الأيام المدرسية
- 16 حجرة الدرس في Kindergarten
- 18 رعاية التلاميذ
- 20 نهج الفريق – أنت وطفلك والمدرسة
- 22 أيام المدرسة الصحية
- 26 معلومات مفيدة



مرحباً بكم في المدرسة

## الاستعداد مع طفلك للمدرسة

كاد الوقت يحين - فطفلك على وشك بدء أول يوم في تجربة جديدة ومثيرة. وقد تتساءل من أين تبدأ في إعداد طفلك لها.

نقدّر أن هذه خطوة كبيرة بالنسبة للجميع. وتكوين علاقة إيجابية معك لدعم تعلّم طفلك يعدّ أمراً حيوياً بالنسبة لنا. ففريقنا من المدرّسين وموظفي الدعم المؤهلين تأهيلاً عالياً موجود لمنح طفلك أفضل بداية ممكنة.

قد يحدث أول اتصال بينك وبين المدرسة من خلال موظفيها الإداريين. وهم أوجه بشوشة في مكتب المدرسة. ويقدمون المساعدة عن طريق تزويدك بالتوجيهات بشأن المعلومات العامة التي قد تحتاجها. كما أنهم يحدّدون لك المواعيد مع مدير المدرسة أو المدرّسين أو غيرهم من موظفي المدرسة إذا كنت بحاجة إلى التحدّث إلى أحدهم.



### الاستعداد في المنزل

توجد بعض الأمور التي يجب تنظيمها ووضع ميزانيّة وخطة لها قبل بدء المدرسة.

### وضع الميزانيّة

ينطوي بدء المدرسة على تكاليف جديدة مثل شراء الزي والحذاء المدرسي لذا فقد يكون من المفيد وضع ميزانيّة مسبقة لهذين البندين. وإذا كنت بحاجة إلى ترتيب رعاية طفلك بعد الدوام المدرسي، فهذه التكاليف بحاجة إلى أن توضع لها ميزانيّة كذلك.

### الزي المدرسي

ستخبرك مدرسة طفلك بشأن الزي المدرسي ومكان شرائه، والقبعات جزء من الزي المدرسي لتوفير الحماية من أشعّة الشمس. وعادة ما يكون هناك زي صيفي وزي شتوي وثالث رياضي. يمكن للمدرسة إخبارك أياً من المتاجر تعرض الزي أو أية أقمشة يجب استخدامها في حياكته. ولتقليل التكاليف، تدير العديد من المدارس مجموعات لمشاركة الملابس حيث يتم التبرع ببند من الزي المدرسي بعد أن تصبح أصغر من أن يرتديها الأطفال.

إذا لم تكن قد سجّلت طفلك في المدرسة بعد يرجى الذهاب إليها لتسجيله، وإذا كان لطفلك أية احتياجات خاصة أو يعاني من أية حساسيّة فمن المهم إبلاغ مدير المدرسة.



## بداية سلسلة لارتياك المدرسة

إن الاستعداد في المنزل قبل البدء في ارتياك المدرسة سوف يساعدك ويساعد طفلك في الشعور بالثقة والحماسة لبدء المدرسة.



### الانتقال من وإلى المدرسة

قد يكون طفلك مؤهلاً للانتقال المدعوم من خلال الخطة المدرسية لانتقال التلاميذ (School Student Transport Scheme). وهي تقدم انتقالاً مدعوماً في القطارات والحافلات والمعدّيات وخدمات الحافلات للرحلات الطويلة. أما في المناطق التي لا توجد بها وسائل للنقل العام، فتوجد كذلك إغانة للانتقال من وإلى المدرسة في سيارات خاصة.

**الهاتف: 1800 227 774 أو 9891 8900 (02)**  
[www.transport.nsw.gov.au](http://www.transport.nsw.gov.au)

### الرعاية في غير ساعات الدراسة

عادة ما تكون الخدمات التي تقدّم الرعاية للأطفال في غير ساعات الدراسة (OOSH - Outside of School Hours) داخل المدارس أو على مقربة منها. ويمكن أن تزودك مدرستك بالمعلومات عن الخدمات الموجودة في منطقتك. وتستوفي هذه الخدمات رسوماً وقد تكون مؤهلاً لتلقي إغانة رعاية الطفل (Child Care Benefit) للمساعدة في الرسوم.

**الهاتف: 136 150 Centrelink**  
[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

### اكتب اسم طفلك على كل شيء

يمكنك:

- استخدام قلم تعليم دائم مقاوم للماء لتمييز الملابس والقبعات والأحذية أو تثبيت رقع توضح الملكية بالخياطة أو الكي
- التأكد من أن الكتابة لم تتلاش بالغسيل المتكرر
- تفقد مع طفلك محتويات حقيبته كل ليلة
- لدى جميع المدارس مكان للمفقودات، فاسأل في المكتب إذا لم يُعد شيء إلى المنزل.



### المساهمات الماليّة

ستطلب منك المدارس مساهمة طوعيّة لتحسين البرامج التعليميّة والرياضيّة. وقد يُطلب منك الدفع لقاء الرحلات خلال العام لتعزيز تعليم طفلك داخل حجرة الدرس. وإذا كان طفلك يشارك في أنشطة إضافيّة مثل الرياضة أو فرقة موسيقيّة فقد يُطلب منك أن تدفع لقاء أشياء مثل استئجار الآلات والانتقال إلى أماكن الحفلات.

### المساعدة الماليّة

إذا كنت تواجه أّيّة مشقة في تكاليف التعليم، يرجى تحديد موعد مع مدير المدرسة لمناقشة وضعك. فقد تتوفر خطة مساعدة التلميذ (Student Assistance Scheme) لمساعدتك.

### المرجع الضريبي للتعليم

قد تكون بعض المصروفات التعليميّة مؤهلة للمرجع الضريبي. للحصول على المزيد من المعلومات راجع

[www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

## أنشطة لتجربتها مع طفلك قبل بدء ارتياد المدرسة

هذه الأنشطة هي اقتراحات بأشياء تؤديها مع الأطفال قبل أن يبدأوا ارتياد المدرسة لتسهيل المدرسة عليهم بعض الشيء.

### المهارات اللغوية

- نظم أوقاتاً لكي يلعب فيها طفلك مع أطفال آخرين حتى يتعلم المشاركة وتناوب الأدوار
- شجّع طفلك على ترتيب المكان بعد اللعب
- ساعد طفلك في تعلم قول اسمه بالكامل وعنوانه
- اجعل طفلك على دراية بالقواعد وأسباب وجوب وجودها.

### المهارات البدنية

- وفر التدريب على استخدام المقص
- وفر فرصاً للعب بالمكعبات والألغاز الأخرى
- العب ألعاب الوب والقفز.

## استمر في اللعب

اللعب أحد أهم احتياجات الأطفال. وهذا لا يتغير بمجرد التحاقهم بـ Kindergarten. فاللعب يحسّن جميع أوجه نموهم الصحي. يلعب الأطفال لأنه أمر ممتع. ولكنهم في الواقع يتعلمون أثناء اللعب. فعندما يلعب الأطفال يستخدمون أجسادهم ومخيلاتهم ويتعلمون كيفية التواصل والتعاون. وهم يتعلمون كيفية عمل الأشياء وكيفية التعامل مع المشاعر. الرجاء السماح لطفلك ببعض الوقت غير المخطط له بعد كل يوم دراسي لكي يسترخي ويلعب.

### المهارات اللغوية

- غنّوا معاً
- قصّوا على بعضكم البعض النكات والأزجال
- أعط طفلك تعليمات بسيطة. مثل كيفية حزم الحقيبة
- استخدم الكتب للاستمتاع. كالنظر إلى الصور مثلاً
- تعرف على الصور في الكتب والمجلات وعلى شاشة التلفاز أو على شبكة الإنترنت
- شجّع طفلك على المشاركة في المحادثات.

### مهارات الكتابة

- أعط طفلك أقلام الرصاص وأقلام التعليم وأقلام التلوين والفرش للرسم أو الخريشة أو الكتابة والعصي للرسم على الرمال
- اكتب أرقاماً وحروفاً
- شجّع طفلك على استخدام حرف استهلاكي (كبير) في بداية اسمه. على سبيل المثال. Jack.

### المهارات الحسابية

- شجّع طفلك على التعرف على الأرقام باستخدام كلمات مثل كثير، وفير، أكثر، أقل
- ساعد طفلك على تحديد الأشياء المختلفة في مجموعة، مثل الاختلاف في الأشكال
- تحدّث عن الأضداد – الأعلى والأسفل، فوق وتحت، أمام وخلف، الليل والنهار.



## تعليم طفلك

لا توجد مهارات محدّدة يجب أن يمتلكها الطفل قبل البدء في ارتياد Kindergarten – فليس من المتوقع منه معرفة القراءة أو الكتابة. المهم هو أن تشعر أنت وطفلك بالثقة بشأن بدء ارتياد المدرسة.



## ارتياذ المدرسة إلزامي

ينص القانون على وجوب ارتياذ جميع الأطفال في سن التعليم إلزامي للمدرسة. حين يتغيّب الأطفال عن المدرسة تفوتهم معلومات هامة ويضطرب انتظام تعلّمهم ويمكن أن يفقدوا الثقة. كما يفوتهم عقد صداقاتهم. ويمكن أن تؤثر كل هذه العوامل على موقفهم تجاه المدرسة وما ينجزون.

### إذا تأخر طفلك أو تغيب

إذا وصل طفلك متأخراً فسيتوجب عليك التوقيع لإدخاله المدرسة في المكتب، ويتم اتباع ذات الإجراء إذا أردت اصطحاب طفلك من المدرسة مبكراً لأي سبب من الأسباب.

وإذا تغيب طفلك عن المدرسة فسيتوجب عليك تقديم تفسير لغيابه. ويتم هذا عادة عن طريق كتابة رسالة تشرح سبب تغيبه عن المدرسة، ويمكن أن يعطي طفلك الرسالة إلى مدرّسه حين يعود إلى المدرسة. كما يمكن فعل هذا عن طريق مهاتفة المدرسة.

### اصطحاب الأطفال في نهاية اليوم

سيجتمع تلاميذ فصل طفلك في مكان معتاد كل يوم عند انتهاء المدرسة، وسينتظر مدرّس طفلك مع الأطفال. تأكد من أن يعرف طفلك ومدرّسه من سيأتي لاصطحابه بعد ظهر كل يوم. يمكن أن ينزعج الأطفال إذا جئت أنت أو من عليه اصطحابهم متأخراً. تحقق من مدرّس طفلك بشأن أفضل وقت تصل فيه بعد الظهر.

### الحفاظ على الروتين

يمكن لأطفال Kindergarten الشعور بتعب شديد ليلاً لأنهم يفعلون الكثير من الأشياء الجديدة والممتعة. ولهذا فمن المفيد الالتزام بروتين منتظم قدر الإمكان، مثل موعد الاستحمام والوجبات ووقت القراءة، والنوم الهانئ كل ليلة أمر مهم.



## الحياة في المدرسة

لكل مدرسة مواعيد مختلفة لبدء ونهاية اليوم الدراسي، ولكن تبدأ المدارس عموماً في التاسعة صباحاً وتنتهي حوالي الثالثة من بعد الظهر، من الإثنين إلى الجمعة. ويحظى التلاميذ بفترة راحة للاستراحة والغداء لكي يأكلوا ويلعبوا.

وقد يبدأ اليوم الدراسي وينتهي بتجميع التلاميذ للاستماع لمدير المدرسة أو للمدرسين أو لقادة التلاميذ يدلون ببيانات.

## كتابة الرسائل

إذا تغيب طفلك عن المدرسة، يمكنك كتابة رسالة تضمّن فيها المعلومات التالية:

- اسم طفلك وفصله
  - تاريخ/ تواريخ وعدد أيام تغيب طفلك
  - تفسير سبب تغيب طفلك
  - معلومات أخرى حسب الحاجة.
- إذا كان طفلك سينتغيّب لأكثر من ثلاثة أيام، يرجى إعلام مكتب المدرسة، وسيظل عليك كتابة رسالة حين يعود الطفل.

للحصول على نماذج الرسائل ومعلومات مترجمة إلى 34 لغة راجع

**School Attendance**

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_s.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_s.htm)



## التكنولوجيا في المدرسة

احصل بانتظام على آخر المعلومات عن التكنولوجيات التي سيستخدمها أطفالك في المنزل وفي المدرسة وفي أي مكان آخر.

للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى تفقد الموقع الإلكتروني:

[www.schools.nsw.edu.au/click](http://www.schools.nsw.edu.au/click)



### التقارير

سوف تتلقى تقريرين كتابيين على الأقل عن تقدم طفلك كل عام، وسيكون ذلك عادة في نهاية الفصلين الدراسيين الثاني والرابع. وتتيح لك لقاءات الآباء والأمهات والمدرسين مناقشة تقدم طفلك مع المدرس في إطار رسمي، ولكن إذا راودتك مخاوف خلال العام فحدد موعداً مع المدرس لمناقشتها.

يمكنك زيارة المدرسة أو مهاجتها أو مراسلتها إلكترونياً لمناقشة أية مسألة تقلقك، ويمكن توفير المترجمين الشفهيين عند الطلب.

### الذهاب إلى المدرسة والعودة منها بأمان

من فضلك تذكر عبور الطريق عند معبر المشاة الخاص بالمدرسة مع الإمساك بيد طفلك. فالشوارع حول المدارس تعج بالحركة في الصباح وبعد الظهر. من فضلك لا تتوقف بسيارتك أو تصفها على أي معبر للمشاة أو بقربه واتبع جميع إشارات السلامة وعدم التوقف.

[www.rta.nsw.gov.au](http://www.rta.nsw.gov.au)

### الموهوبون والمتفوقون

يتمتع الأطفال الموهوبون والمتفوقون بإمكانيات فوق المتوسطة في مجال أو أكثر من القدرات الفكرية أو الإبداعية أو الاجتماعية أو البدنية، وتوجد فرص في جميع مدارس نيو ساوث ويلز الحكومية للأطفال الموهوبين والمتفوقين. الرجاء الاتصال بمدرستك للحديث إلى مدير المدرسة عن البرامج المقدمة.

[www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats](http://www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats)

### التلاميذ ذوو الاحتياجات الخاصة

إذا كان طفلك يعاني من إعاقة أو لديه أية احتياجات خاصة، يرجى إبلاغ مدير المدرسة في أقرب وقت ممكن. تقدم Department of Education and Training نطاقاً من الخدمات المتخصصة لدعم التلاميذ ذوي الإعاقات.

[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/disability.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/disability.php)

يتم دعم التلاميذ الذين يواجهون مشاكل في التعلم، مثل التلاميذ ذوي صعوبات التعلم الشديدة أو الإعاقات الذهنية غير الحادة والاضطرابات اللغوية، من خلال برنامج مساعدة التعلم في مدارسهم.

[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/lrngdifficulty.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/lrngdifficulty.php)

# قائمة تدقيق الجاهزية للمدرسة

ضع علامة على كل مهمة بعد إجرائها.  
روز تحظق عليك جميع المهام.

## العام الذي يبدأ فيه طفلك ارتياد المدرسة

- يناير/ كانون الثاني - قد ترغب في قضاء بعض الوقت كل يوم مع طفلك في ممارسة أمور سيؤديها طفلك حين يبدأ المدرسة مثل رسم الصور
- اكتب اسم طفلك على كل شئ!
- تأكد من أن لديك رقم هاتف المدرسة
- علم ابنك كميته استخدام الموله إذا كان لا يعرف بالمثل.

## الليلة السابقة لأول يوم في المدرسة

- افر ملابس طفلك وحذاءه وجوبه.
  - قد ترغب في إعداد غداء طفلك تلك الليلة ووضعه في الجراد.
  - ساعد طفلك في حزم حقيبةته المدرسيته.
  - ضع غياراً احتياطياً من الملابس الداخليه وجورياً وملبساً في كيس بلاستيكي، وأعلم طفلك بوجودها في حقيبه ظهره في حال تعرضه لأي حادث ينخص بقضاء الحاجة في المدرسه.
- ### اليوم الأول
- كن إيجابياً وسعيداً بشأن أول يوم مع طفلك.
  - دع طفلك يضع ملاسسه بنفسه بقدر الإمكان.
  - اربط الشعر الطويل للخلف أو ضفوره.
  - اذهن لطفلك الدهان الواقى من الشمس كل صباح وسيحتاج عليه ارتداء قمعته المدرسيته خارج حجرة الدرس.
  - التقط صوراً!

## الأسابيع الأولى من المدرسة

- سوف تعلمك المدرسه متى توجب عليك حزم بنود لأشخصه مثل الرياضة أو الفن أو المكتبه.
- كثيراً ما يشعر الأطفال بتعب شديد في الأسابيع القليله الأولى من المدرسه، وسيحتاج طفلك للكثير من النوم.
- أعط طفلك وجبه فطور صحيته تقوته خلال اليوم.
- تأكد من أن طفلك يعرف من سيصطحبه من المدرسه كل يوم.
- تفقد حقيبه طفلك كل ليلة بحثاً عن رسائل مدرسيته وبقايا طعام الغداء.
- حاول أن تحدد وقتاً صباحياً منتظماً.
- ابدأ وقتياً للقراءة المنزليته.
- تحدث إلى المدرس عن المساعدة في حجرة الدرس إذا أمكنك ذلك.
- تحدث مع طفلك بشأن يومه الدراسي.
- من المهم جداً أن يظل لدى طفلك وقت للاسترخاء واللعب في الحراج والقيام بأشياء يستمتع بها حين تبدأ المدرسه.

## العام السابق لبدء طفلك ارتياد الدراسة

- احضر ندوة المدرسه التوجيهية أو الانتقاليته.
- عندما يحين موعد التالفحات، اطلب فحص سمع طفلك وبصره.
- إذا كان طفلك يعاني من حساسية أو حاله طبيه أو إذا كانت لديه أيه احتياجات خاصه، أبلغ المدرسه في أسرع وقت ممكن وحدد موعداً للقاء مدير المدرسه.
- املا طلباً للحصول على بطاقه انتقال مجاني إذا كان هذا ينطبق عليك (راجع صفحه 5).
- قم بالترتيبات اللازمه لتحديد من سيعتني بطفلك قبل وبعد المدرسه، املاً طلباً للحصول على إحدى خدمات OOSH إذا لزم الأمر (راجع صفحه 5).

## بعض الأشياء التي سيتوجب عليك شراؤها للمدرسه

- الزي المدرسي (صيفي، شتائي، رياضي).
- قبعه للحمايه من الشمس (عادة ما تكون جزءاً من الزي المدرسي).
- حذاء مدرسي وآخر رياضي (جذب الشروط اللاصفه إن لم يكن طفلك يعرف كيف يربط، رباط الحذاء).
- حقيبه ظهر (قد تتوفر لدى المدرسه).
- علبة غداء (اجعل طفلك يختار عليه يمكنه فتحها).
- قنينه للشرب.
- معطف واق من المطر.
- قميص رسم (قميص قديم سيؤدي الغرض).
- حقيبه مكتبه.

## تواريخ الفصول الدراسيّه

يكون العام الدراسي من أربعة فصول موزعه على نصفي عام دراسي. يبدأ تلاميذ Kindergarten عادة بعد بدء الأطفال الآخرين في المدرسه بيوم، وكثيراً ما يبدأ تلاميذ Kindergarten الفردي في أوقات مختلفه بحيث يستطيع المدرس قضاء بعض الوقت مع كل طفل. وسوف تعلمك مدرستك. يمكنك أن تجد التواريخ الدقيقة لكل فصل دراسي على الموقع الإلكتروني التالي <http://www.schools.nsw.edu.au/calendar/>

- \* قد تاخر تواريخ بدء الدراسه في بعض المدارس في غرب نيو ساوث ويلز، فتتحقق من مدرستك.
- \*\* تحقق من مدرستك بشأن أيه اختلافات.



## إضبارة الأيام المدرسيّة

لمساعدتك في تنظيم الحياة المدرسيّة والمنزليّة. مكان مفيد واحد لجميع المعلومات المدرسيّة. للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى تفقد الموقع الإلكتروني:

[www.schools.nsw.edu.au/schooldays](http://www.schools.nsw.edu.au/schooldays)



## آباء وأمهات التلاميذ

هي المجلة الإلكترونيّة (ezine) لمساعدة الأمهات والآباء في الحصول على معلومات عن الحياة المدرسيّة. للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى تفقد الموقع الإلكتروني:

[www.schools.nsw.edu.au/ezine](http://www.schools.nsw.edu.au/ezine)

## Best Start Kindergarten Assessment

يدخل الأطفال Kindergarten ولديهم مهارات وخبرات مختلفة.

إن Best Start Kindergarten Assessment أداة لمساعدة المدرسين في التعرف على مهارات كل طفل وتعديل التدريس ليلتئم احتياجاته الفردية. يجلس المدرسون مع طفلك في وقت مبكر من السنة الدراسية لتقييم مهاراته المبكرة في القراءة والكتابة والحساب حتى يتسنى لهم وضع برنامج تدريس ملائم له.

Best Start Kindergarten Assessment

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_b.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_b.htm)

### ”ماذا فعلت في المدرسة اليوم؟“

إذا أجاب طفلك عن هذا السؤال بقوله: ”لا شيء“. جِّبْ طرح سؤال مختلف: ”ما الكلمات التي تعلمتها اليوم؟“. ”مع مَنْ لعبت في وقت الغداء؟“. ”ما أكثر ما استمتعت به في المدرسة اليوم؟“



## ما سيتعلمه طفلك في المدرسة

في Kindergarten يتم قضاء معظم الوقت في تطوير مهارات القراءة والكتابة والحساب لدى الأطفال. وهناك ستة موضوعات معروفة باعتبارها مجالات التعلّم الرئيسيّة ويدرّسها التلاميذ خلال المرحلة الابتدائية.

وهي كالتالي:

- الإنجليزية (English)
- الرياضيات (Mathematics)
- العلوم والتكنولوجيا (Science and Technology)
- الفنون الإبداعية (Creative Arts)
- المجتمع الإنساني وبيئته (Human Society and its Environment)
- التنمية الشخصية والتعليم الصحي والتربية البدنية (Personal Development, Health and Physical Education)

يمكنك العثور على المزيد من المعلومات بشأن ما سيدرسه طفلك على موقع Board of Studies الإلكتروني.

[www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents](http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents)

### تكنولوجيا الاتصالات

تزوّد NSW Department of Education and Training طفلك بحساب للإنترنت وحساب للبريد الإلكتروني لتحسين فرص تعلّمهم في بيئة آمنة. ويتم دمج استخدام تكنولوجيا الاتصالات في كل حجرة درس.



## حجرة الدرس في Kindergarten

إن حجرات درس Kindergarten أماكن مجهزة ومثيرة. يمكن للأطفال فيها حل الألغاز مع الأصدقاء على الأرض أو اللعب في منزل مصغّر أو الاستماع إلى مدرّسهم يقرأ كتاباً أو الجلوس إلى مكتب للكتابة والرسم. وهم يتعلّمون فيها أموراً عن الأرقام والأشكال والأنماط والعلوم ويغنون ويزورون المكتبة ويستخدمون الحواسيب ويشاركون في العديد من الأنشطة الأخرى.

## الحفاظ على سلامة وسعادة الأطفال

سوف تعلمك مدرستك بالأوقات التي يكون فيها إشراف على ملاعب المدرسة وبإجراءات اصطحاب الأطفال من المدرسة وبغيرها من الوسائل التي يتأكدون بها من الاعتناء بالأطفال في جميع الأوقات.

### المدرّسون

إن المدرّسين في مدارس NSW الحكومية احترافيّون تلقوا تعليماً جامعياً. فهم يتسمون بالحساسية تجاه احتياجات الأطفال الصغار وسوف يكونون بجانبهم لمساعدتهم وتوجيههم. سوف يعلمك مدرّس طفلك بأفضل وسيلة للبقاء على اتصال به ومعرفة مدى تقدّم طفلك. فأبقى مدرّس طفلك على علم بأيّة تغييرات في حياة طفلك قد تؤثر على عمله أو استمتاعه في المدرسة.

### المستشارون المدرسيّون

المستشارون المدرسيّون مدرّسون ذوو خبرة وعلماء نفس مؤهلون كذلك يحملون مؤهلات عليا في المشورة المدرسيّة. ويمكنهم مساعدة التلاميذ الذين يواجهون صعوبات في المدرسة أو في المنزل. كما يمكنهم مساعدة الأسر في الحصول على خدمات خارج المدرسة إذا لزم الأمر. عليك عادة تحديد موعد مع المستشار المدرسي بمهاتفة المدرسة.

### بيئة تمنع الاستقواء

تجدّ جميع المدارس الحكوميّة في منع الاستقواء باستخدام برامج مثل دعم الأقران. والتي تشجّع على السلوك اللائق وتعزز تقدير الذات واحترام الآخرين. لدى المدارس كذلك خطط موضع التنفيذ للتعامل مع الاستقواء أو المضايقة. وموظفو المدرسة مدربون على التعامل مع هذه المواقف. يمكنك الحصول على نسخة من خطة مدرستك لمنع الاستقواء من مكتب المدرسة.

### الرعاية الإضافيّة

توفر المدارس الحكوميّة موظفي دعم آخرين عند الحاجة إليهم.

تشمل هذه الوظائف ما يلي:

- مدرسي دعم للتلاميذ الذين يعانون من صعوبات في التعلّم
- مدرّسي اللغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (ESL - English as a second language)
- موظفي معلومات واتصال مجتمعي
- موظفي تعليم للسكان الأصليّين.



إذا لاحظت تغييراً كبيراً في سلوك طفلك أو إذا كانت لديك أيّة مخاوف بشأن طفلك وتعليمه المدرسي يمكنك التحدّث إلى مدرّس طفلك أو المستشار المدرسي أو مدير المدرسة. من الأفضل دائماً مناقشة أيّة مخاوف بأسرع ما يمكن.



## رعاية التلاميذ

من المهم أن تعرف أنت وطفلك أن هناك دائماً شخصاً ما في المدرسة لمساعدته. وقد وضعت المدارس كذلك برامج ناجحة تدعم التلاميذ وتحفظ سلامتهم.

## شارك في مدرسة طفلك

طرق يمكنك بها المشاركة:

- ساعد في حجات الدرس
- استمع إلى الأطفال يقرؤون
- ساعد الأطفال في استخدام الحواسيب
- ساعد في الرحلات المدرسيّة
- قدّم خدماتك في المقصف
- درّب فريقاً رياضياً.

## انضم إلى لجنة

- تشارك رابطة الآباء والأمهات والمواطنين (P&C - The Parents and Citizens' Association) في كل مدرسة في اتخاذ القرارات بشأن المدرسة وكيفية إنفاقها الاعتمادات الماليّة. إذا لم يكن بوسعك المشاركة في الاجتماعات، فيمكنك المشاركة في الأمور التي تنظّمها الرابطة للمدرسة، مثل المناسبات الاجتماعيّة وجمع التبرعات.
- تتكون المجالس المدرسيّة (School Councils) من آباء وأمهات ومدرسين ومدير المدرسة وممثلين عن المجتمع المحلي. وهي تلعب دوراً مهماً في التأكد من مشاركة مجتمع المدرسة ككل في اتخاذ القرارات الهامة المتعلقة بالمدرسة.

## تتأكّد المجموعات التعليميّة

والاستشاريّة المختصة بالسكان الأصليين (Aboriginal Education and Consultative Groups)

(AECG - من مشاركة المجتمعات بالرأي في تعليم السكان الأصليين والقضايا ذات الصلة على المستوى المحلي.

- تسعى رابطة آباء وأمهات الأطفال المنعزلين (Isolated Children's Parents' Association) إلى تحسين فرص التعليم للأطفال الذين يعيشون في المناطق النائية والريفية.

## التنظيم

ستجد عندما يبدأ طفلك المدرسة أنه سترد إلى المنزل الكثير من الرسائل من المدرسة، وكذلك رسالة إخبارية منتظمة. وتعدّ حقاً فكرة جيدة أن تبدأ إضبارة يمكنك أن تكون نقطة مركزيّة لحفظ وتنظيم جميع المعلومات المتصلة بالمدرسة، مثل الرسائل والرسائل الإخبارية وتقارير طفلك وعمله المدرسي.

إذا تمكنت من إحضار إضبارة، يمكنك إعداد مفكرة باستخدام الأدوات والموارد المتاحة على الموقع الإلكتروني التالي:

[www.schools.nsw.edu.au/news/schooldays](http://www.schools.nsw.edu.au/news/schooldays)

اطبع الغلاف وفواصل الأبواب لإعداد إضبارة مبهرة حقاً. سوف تجد رزنامات لمساعدتك في تدوين الملاحظات على مشاركتك ومواعيدك في المدرسة ومكاناً لحفظ تفاصيل الاتصال بالمدرسة، فضلاً عن أوراق معلومات وموارد لمساعدة طفلك في فروضه المدرسيّة.



## نهج الفريق – أنت وطفلك والمدرسة

يحب الأطفال رؤية آباءهم وأمهاتهم ومقدّمي الرعاية لهم في المدرسة، سواء للمساعدة في حجرة الدرس أو في المقصف أو للمشاركة بسبل أخرى. وتبيّن الأبحاث أن أداء التلميذ يتحسن في المدرسة حين يولي والداه أو مقدّم الرعاية اهتماماً فعالاً في عمله المدرسي. فمشاركتك موضع تقدير.

## الأكل في المدرسة

سيكون الأكل في المدرسة تجربة مختلفة لطفلك مقارنة بالأكل في المنزل أو المدرسة التحضيرية. لا توجد أماكن للحفاظ على برودة أو سخونة الطعام، كثيراً ما يجلس الأطفال على العشب أو على دكك ويضعون طعامهم على ركبهم. يجب كذلك أن يكونوا قادرين على فتح كل ما يلف طعامهم، ولن يعجبهم إمضاء الكثير من الوقت في الأكل فيفوتهم اللعب.

### نصائح لمساعدة طفلك

- احزم طعاماً سهل الفتح وسهل الأكل ولا يتسبب في فوضى واتساح.
- اكتب اسمه على علبة غدائه قنينة الماء وأية حاويات أخرى تخصّه.
- أضف قنينة شراب مجّمد للحفاظ على برودة الطعام، ولفها بمنشفة صغيرة تحسباً للتسرّب منها.
- استخدم علب غذاء معزولة أو أكياساًحافظة للبرودة.
- تجنب استخدام الأغلفة البلاستيكية لأن الأطفال يجدون صعوبة في فتحها.
- لف الفاكهة بمناديل ورقية أو ورق حتى لا تنخدش.
- ذكّر طفلك بأن يغسل يديه قبل الأكل وأن يستخدم المرحاض في فترتي الاستراحة والغذاء.
- إذا كنت تعدّ وجبات الغداء في الليلة السابقة، فاحفظها في البرّاد حتى موعد المدرسة.
- احزم قنينة ماء لطفلك كل يوم وذكره أن بإمكانه كذلك الحصول على المياه من الصنابير أو المشارب طوال اليوم.

### أفكار لفترتي الاستراحة والغذاء

- قطع الفاكهة (اعصر بعض الليمون على التفاح أو الكمثرى أو الموز لمنعه من التغير إلى اللون البني) وضعها في حاوية صغيرة.
- قطع الخضراوات مثل الجزر والكرفس والخيار وضعها في كيس ذي سحاب بلاستيكي. ضع الغموس أو اللبن الزبادي الذي سيفمّس طفلك الجزر فيه في حاوية منفصلة.
- أعدّ كعك الدقيق الأسمر وجّمده. واحزم كعكة كل يوم للاستراحة أو احتفظ بها في المنزل كوجبة خفيفة لما بعد الظهر.
- تعدّ قطع البرتقال وحلقات الأناناس تحلية منعشة في الصيف.
- جرّب أنواع الخبز المختلفة مثل اللفائف والخبز الشامي وخبز الحبوب الكاملة أو لفائف الترتية.
- إذا كنت تستخدم البندورة، فقطعها إلى شرائح رقيقة وضعها بين الحشوات الأخرى لمنع الشطيرة من التشبع بالماء.
- اطهّ كمية أكبر قليلاً للغداء واحتفظ ببعضه لغداء اليوم التالي. يمكن استخدام الكيش أو شرائح البيتزا المعدّة بالمنزل أو فطائر الخضراوات أو الخضراوات المشوية أو سلطات الشعيرية أو النفاق.

### حين تعود وجبات الغداء إلى المنزل

لا تفرط في القلق إذا لم يكن طفلك يأكل وجبة الغداء من الأساس. فأحياناً ما تشتدّ حماسة أو انشغال الأطفال عند استمتاعهم باللعب مع أصدقائهم في أوقات الوجبات وقد لا يأكلون طعامهم كله.

إذا كان طفلك يشعر بجوع شديد بعد المدرسة فربما يجب أن تذكّره بتناول غدائه في نهاية المطاف ستتنظّم عادات أكل طفلك في روتين.



## أيام المدرسة الصحيّة

يحتاج طفلك إلى طعام صحي من أجل الطاقة والتركيز في المدرسة. ويجب أن يكون الطعام الذي يأكله طفلك في وجبة الإفطار كافياً له لفترة الصباح وحتى فترة الاستراحة. كما سيحتاج إلى نطاق من الأطعمة الصحيّة لفترة الاستراحة ووجبة الغداء لكي تكفيه خلال بقية اليوم الدراسي.

## قمل الرأس

من الشائع بين التلاميذ الإصابة بقمل الرأس في مرحلة ما وهذا لا علاقة له بكون الطفل نظيفاً أو قذراً. يمكن أن ينتقل قمل الرأس حين يكون الأطفال على مقربة شديدة، ولكن لا يسبب قمل الرأس أي ضرر لصحة طفلك.

### لمنع طفلك من الإصابة بقمل الرأس:

- افحص شعر طفلك بانتظام
- أبق الشعر الطويل معقوصاً للخلف.

### إذا كان طفلك مصاباً بقمل الرأس:

- تخلص من تشابك الشعر بمشط واسع الأسنان. ثم مشط الشعر ببلسم شعر سميك أبيض باستخدام مشط دقيق الأسنان للتخلص من قمل الرأس والصئبان (nits) يوماً حتى تختفي الصئبان
- استمر في إرسال طفلك إلى المدرسة
- أبلغ المدرسة حتى يمكنها إبلاغ الآخرين لكي يتفقدوا شعر أطفالهم؛ لا يتعين تحديد هوية طفلك
- تعقد المدارس أحياناً يوم "التخلص من الصئبان" لوضع نهاية سريعة للصئبان في المدرسة.

### للحصول على المزيد من المعلومات:

[www.health.nsw.gov.au/publichealth/environment/headlice/](http://www.health.nsw.gov.au/publichealth/environment/headlice/)

### للحصول على معلومات مترجمة راجع

Head lice parent information sheet  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_h.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_h.htm)



## ماذا يحدث إذا كان طفلك مريضاً؟

### في المدرسة

إذا مرض طفلك أو أصيب في المدرسة فإنها ستتصل بك وتطلب العناية الطبية اللازمة. إذا كان مرض طفلك خفيفاً فسيذهب إلى مستشفى المدرسة، وهو عادة بالقرب من مكتب المدرسة، حيث يمكنه الاستلقاء وتجري مراقبة حالته. سوف يتم الاتصال بك للحضور واصطحاب طفلك من المدرسة إذا كان مرضه من الشدة بحيث لا يمكن إعادته إلى حجرة الدرس. ولهذا السبب يجب عليك دائماً أن تبقى التفاصيل الحالية للاتصال بك لدى المدرسة.

### في المنزل

لا ترسل طفلك إلى المدرسة وراجع طبيبك إذا كان طفلك يعاني من التالي:

- حمى بدرجة حرارة 38 درجة مئوية أو أعلى
- التقيؤ أو الإسهال
- أعراض نزلة برد أو إنفلونزا حادة
- طفح جلدي من مصدر غير معروف.

## بعض العدوى الشائعة

أبق طفلك في المنزل واطلب المشورة الطبية بسرعة إذا كان طفلك يعاني من أي من الأمور التالية:

- **الجدري:** حمى طفيفة ورشح بالأنف وطفح جلدي يبدأ كبقع وردية نادرة تتحول إلى بثرات ثم تتكون لها قشور.
- **التهاب الملتحمة:** الشعور بحكة في العين وتصاب بالاحمرار وقد تدمع. قد يلتصق الجفنان أثناء النوم.

### • الحصف (القروح المدرسية):

بقع حمراء صغيرة تتغير إلى بثرات تمتلىء بالقيح ثم تتكون لها قشور - عادة في الوجه أو اليدين أو فروة الرأس.

- **القوباء الحلقية:** بقعة صغيرة محرشفة على الجلد محاطة بحلقة وردية.

للحصول على المزيد من المعلومات عن الأمراض المعدية اتصل بـ NSW Health على الرقم 9391 9000 (02) أو تفقد الموقع الإلكتروني [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au)

## السلامة من الشمس

تحاول المدارس حماية الأطفال لديها من الآثار الضارة لأشعة الشمس بتوفير السقائف حيثما أمكن وبإدراج القبعات كجزء من الزي المدرسي. يجب أن يعتمر طفلك قبعته عندما يكون في الملعب وإلا فسيوجب عليه أن يلعب في الظل. يمكن للأطفال كذلك وضع النظارات الشمسية في المدرسة لحماية أعينهم من أضرار أشعة الشمس.

في المنزل، ادهن لطفلك الدهان الواقي من أشعة الشمس كل صباح. قبل أن يغادر طفلك متوجهاً إلى المدرسة كجزء من روتينه المعتاد.

## المسائل الطبية

إذا كان طفلك يعاني من آفة حالات طبية أو حساسية أو إذا كان عرضة لخطر الإعوار أو بحاجة لأخذ أدوية موصوفة طبياً، فيجب إعلام المدرسة. وعادة ما يتم تقديم هذه المعلومات كجزء من عملية التسجيل. ولكن من المهم كذلك أن تبلغ المدرسة بآفة تغييرات تطرأ على صحة طفلك.

## الحساسية

الإعوار هو رد فعل حاد ومفاجيء بسبب حساسية ضد أطعمة مثل المكسرات أو القشريات أو لسع الحشرات. إذا كان قد تم تشخيص طفلك بأنه مصاب بحساسية شديدة ضد طعام معين فمن المهم أن تبلغ مدير المدرسة بأسرع ما يمكن بحيث يمكن تنفيذ إستراتيجيات تساعد على تقليل التعرض لمسبب الحساسية المعروف. قد يُطلب منك على سبيل المثال مساعدة مدير مقصف المدرسة في إعادة النظر في قائمة مأكولاته.

[www.allergyfacts.org.au](http://www.allergyfacts.org.au)





## معلومات مفيدة

### الاحتياجات الخاصة

[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/lrngdifficulty.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/lrngdifficulty.php)  
[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/disability.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/disability.php)

### Best Start Kindergarten Assessment

#### للحصول على معلومات مترجمة راجع

*Best Start Kindergarten Assessment*  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_b.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_b.htm)

### تعليم الموهوبين والمتفوقين

[www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats/assets/pdf/polsuppapparent.pdf](http://www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats/assets/pdf/polsuppapparent.pdf)

### الحساسية

[www.allergyfacts.org.au](http://www.allergyfacts.org.au)  
[www.allergyfacts.org.au/PDF/AnaphylaxisGuidelinesFinal.pdf](http://www.allergyfacts.org.au/PDF/AnaphylaxisGuidelinesFinal.pdf)

### للحصول على معلومات مترجمة راجع

*Anaphylaxis*  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_a.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_a.htm)

### الرياضة والترفيه في NSW

[www.dsr.nsw.gov.au](http://www.dsr.nsw.gov.au)

### اتحاد جمعيات الآباء والأمهات والمواطنين

[www.pandc.org.au](http://www.pandc.org.au)

### المجموعات التعليمية والاستشارية المختصة بالسكان الأصليين

<http://www.aecg.nsw.edu.au/>

### المرجع الضريبي للتعليم

[www.ato.gov.au/individuals/content.asp?doc=/content/00174278.htm](http://www.ato.gov.au/individuals/content.asp?doc=/content/00174278.htm)

### إعانة رعاية الطفل

[http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/payments/childcare\\_benefit.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/payments/childcare_benefit.htm)

### المساعدة والدعم

#### خطّ مساعدة الأطفال (Kids Helpline)

خدمة مشورة هاتفية مجانية وسريّة لمن في سن 5 سنوات إلى 25 عاماً:

الهاتف: 1800 551 800

[www.kidshelpline.com.au](http://www.kidshelpline.com.au)

### NSW Department of Education and Training

الهاتف: 02) 9561 8000  
[www.det.nsw.edu.au](http://www.det.nsw.edu.au)

### معلومات مدارس NSW الحكوميّة

[www.schools.nsw.edu.au](http://www.schools.nsw.edu.au)

### التكنولوجيا في المدرسة راجع *Click*

[www.schools.nsw.edu.au/click](http://www.schools.nsw.edu.au/click)

### تبادل التعليم والتعلّم

#### Teaching and learning exchange (TaLe)

معلومات عن التعلّم وموارد مفيدة للعمل المدرسي:  
راجع *Parents and Community* في

[www.tale.edu.au](http://www.tale.edu.au)

### خدمة الترجمة الشفهية الهاتفية:

الهاتف: 131 450

### Board of Studies

[www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents](http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents)

### انتقال التلاميذ

الهاتف: 02) 9891 8900 أو 1800 227 774  
[www.transport.nsw.gov.au](http://www.transport.nsw.gov.au)

### المشورة التربوية

[www.raisingchildren.net.au](http://www.raisingchildren.net.au)

### أفكار للغذاء المدرسي والأكل الصحي

[www.healthykids.nsw.gov.au](http://www.healthykids.nsw.gov.au)

### مقاصف مدرسيّة صحيّة

[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/studentwellbeing/schoolcanteen/index.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/studentwellbeing/schoolcanteen/index.php)

### سياسة حسن رعاية التلاميذ

[www.det.nsw.edu.au/policies/student\\_serv/student\\_welfare/stude\\_welf/PD20020052.shtml](http://www.det.nsw.edu.au/policies/student_serv/student_welfare/stude_welf/PD20020052.shtml)

### مناهضة الاستقواء

[www.det.nsw.edu.au/antibullying](http://www.det.nsw.edu.au/antibullying)  
[www.bullyingnoway.com.au](http://www.bullyingnoway.com.au)

### للحصول على معلومات مترجمة راجع

*Anti-bullying*

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_a.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_a.htm)

# خدمة الترجمة الشفهية الهاتفية

إذا كنت تريد المزيد من المعلومات يرجى الاتصال بمدرستك. إذا كنت بحاجة لمترجم شفهي لمساعدتك يرجى الاتصال بخدمة الترجمة الشفهية الهاتفية على الرقم **131 450** وطلب مترجم بلغتك. سوف يتصل عامل الهاتف بالمدرسة وسيبقى المترجم على الخط لمساعدتك في المحادثة. ولن يتم تحميلك كلفة لقاء هذه الخدمة.

## معلومات مدرسية مترجمة

توجد معلومات مدرسية مترجمة إلى لغات عديدة على الموقع الإلكتروني:  
[www.det.nsw.edu.au/languagesupport/index.htm](http://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/index.htm)



© December 2009  
NSW Department of Education and Training

GPO Box 33  
Sydney NSW 2001  
Australia

T (02) 9561 8000  
[www.det.nsw.edu.au](http://www.det.nsw.edu.au)

ISBN 978-1-921084-24-9

The National Education Access Licence for Schools (NEALS)

